



Descriptifs de cours **2023-2024**

Licence de Lettres, parcours
Lettres & Lettres/théâtre

LICENCE 2
Semestre 1

UFR des lettres
et sciences humaines
UP
VD



Table des matières

Informations importantes	4
Maquettes	5
Licence Lettres, parcours Lettres	5
Licence Lettres, parcours Théâtre	6
UE 1 : Compétences disciplinaires	7
Histoire littéraire 3.....	7
Littérature du Moyen Âge	8
Littérature de la Renaissance	11
Grammaire 3.....	12
UE 2 : Compétences transversales.....	14
Grec	14
UE 4 : Compétences spécifiques.....	16
Français médiéval.....	16
Littérature comparée 3.....	17
Stylistique et analyse du discours 2.....	19
Latin.....	22
De Rome à nous : questions de littérature	23

INFORMATIONS IMPORTANTES

- Tous les cours de la Licence de Lettres peuvent être validés en cas de dispense d'assiduité partielle ou totale.
- “La présence aux travaux dirigés (TD) est obligatoire sauf pour les étudiants dispensés d'assiduité. Tout étudiant absent à plus de 3 séances de TD par matière et par semestre, sans motif reconnu valable par le président de jury, n'est pas admis à se présenter aux épreuves terminales de la 1ère session. Cette interdiction s'étend à la 2ème session en cas d'absence injustifiée à l'ensemble des séances.” (Extrait de la Charte des examens de l'UPVD, §8)
- Pour connaître les horaires et salles des cours, les étudiant-es sont invité-es à consulter l'emploi du temps en ligne, accessible :
- via l'ENT, en cliquant sur le bouton suivant dans l'onglet “Pédagogie” :



- sans aucune identification préalable via l'adresse :

<http://edt.univ-perp.fr/>

- Les salles et emplois du temps sont susceptibles de changer d'une semaine à l'autre ; les étudiant-es doivent consulter régulièrement l'emploi du temps en ligne et leur adresse électronique institutionnelle.
- Les descriptifs des cours dépendants d'autres départements sont disponibles auprès des départements/enseignants concernés.

MAQUETTES

Licence Lettres, parcours Lettres

Code Apogée	ECTS	Coef.	Licence Lettres parcours Lettres	CM	TD	TP
HLLRSN31	30	33	SEMESTRE 3	125	153	
HLLR3U11	10	15	S3UE1 – Compétences disciplinaires	48	36	
HLLR3HL1	2,5	3	Histoire littéraire 3	12		
HLLR3MA1	2,5	4	Littérature du Moyen Âge	12	12	
HLLR3RE1	2,5	4	Littérature de la Renaissance	12	12	
HLLR3GM1	2,5	4	Grammaire 3	12	12	
HLLR3U21	4	4	S3UE2 – Compétences transversales	12	36	
			<i>Langues au choix (2 parmi 7) :</i>			
HLLR3AN1	2	2	Anglais		18	
HLLR3ES1	2	2	Espagnol			18
HLLR3AL1	2	2	Allemand		18	
HLLR3PO1	2	2	Portugais		18	
HLLR3CH1	2	2	Chinois		18	
HLLR3CA1	2	2	Catalan		24	
HLLR3GR1	2	2	Grec	12	12	
HLLR3U31	2	2	S3UE3 – Compétences pré-professionnelles	20	12	
HLLR3MS1	1	1	Mieux se connaître et exprimer son parcours		12	
HLLR3OP1	1	1	<i>Matière au choix (1 parmi 2) :</i>	20	0	
HLLR3CS1	1	1	Connaissance du système éducatif (Pré MEEF)	20		
HLLR3PE1	1	1	Premiers pas vers l'entrepreneuriat		12	
HLLR3U41	14	12	S3UE4 – Compétences spécifiques	45	69	
HLLR3FM1	2,5	4	Français médiéval	12	12	
HLLR3LC1	2,5	3	Littérature comparée	12	12	
HLLR3SA1	2,5	3	Stylistique et analyse du discours 2	9	9	
HLLR3LA1	3	1	Latin		24	
HLLR3RN1	3,5	1	De Rome à nous	12	12	

Licence Lettres, parcours Théâtre

Code Apogée	ECTS	Coef.	Licence Lettres parcours Théâtre	CM	TD	TP
HLTASN31	30	33	SEMESTRE 3	72	204	
HLLR3U11	10	15	S3UE1 – Compétences disciplinaires	48	36	
HLLR3HL1	2,5	3	Histoire littéraire 3	12		
HLLR3MA1	2,5	4	Littérature du Moyen-Age	12	12	
HLLR3RE1	2,5	4	Littérature de la Renaissance	12	12	
HLLR3GM1	2,5	4	Grammaire 3	12	12	
HLTA3U21	5,5	6	S3UE2 – Compétences transversales (2 LV au choix parmi 5)	24	48	
HLTA3MC2	3	4	<i>Matières au choix (2 parmi 5) :</i>	24	24	
HLTA3FM2	1,5	2	Français médiéval	12	12	
HLTA3LC2	1,5	2	Littérature comparée	12	12	
HLTA3LA2	1,5	2	Latin		24	
HLTA3RN2	1,5	2	De Rome à nous	12	12	
HLTA3SA3	1,5	2	Stylistique et analyse du discours 2	9	9	
HLTA3LV1	2,5	2	<i>Langue au choix (1 parmi 5) :</i>		24	
HLTA3AN1	2,5	2	Anglais		18	
HLTA3ES1	2,5	2	Espagnol			18
HLTA3AL1	2,5	2	Allemand		18	
HLTA3CH1	2,5	2	Chinois		18	
HLTA3CA1	2,5	2	Catalan		24	
HLTA3U31	1	1	S3UE3 – Compétences pré-professionnelles		12	
HLLR3MS1	1	1	Mieux se connaître et exprimer son parcours		12	
HLTA3U41	13,5	11	S3UE4 – Compétences spécifiques		108	
HLTA3IN1	4	4	Interprétation		30	
HLTA3DR1	4	3	Dramaturgie		30	
HLTA3MS1	3	2	Mise en scène		24	
HLTA3TE1	2,5	2	Techniques		24	

UE 1 : COMPÉTENCES DISCIPLINAIRES

Histoire littéraire 3

Béatrice ALONSO

beatrice.alonso@univ-perpignan.fr

Objectifs du cours

Découvrir la littérature de la Renaissance, dans sa dimension européenne et ses particularités dans le *continuum* de l'histoire littéraire, au travers de l'étude d'œuvres marquantes par période, genre, mouvement, esthétique, ouvrant sur d'autres œuvres en harmonie ou en dissonance.

Modalités d'évaluation

Examen final écrit. Durée : 2h. Essai dissertatif sur la période.

Descriptif du cours

Du Quattrocento italien au Maniérisme fin de siècle :

- I. Les *Arts poétiques* et l'influence de la renaissance italienne (œuvre de référence : *Traité de poétique et de rhétorique de la Renaissance*, Le Livre de Poche, 1990 + groupement de textes italiens) ;
- II. La première renaissance française, l'humanisme et les récits de voyage, proses et romans (groupement de textes : Pizan, Rabelais, Erasme, More, Jean de Léry, Marguerite de Navarre) ;
- III. La pléiade VS les auteurs et les imprimeurs lyonnais : poésie et poétique (*Les Amours* de Pierre de Ronsard ; les *Euvres* de Louise Labé + groupement de textes divers) ;
- IV. Des blasons anatomiques aux livres d'emblèmes : la question du songe et de l'énigme (groupement de textes : *Songe de Poliphile*, *Emblèmes d'Alciat*, *Blasons anatomiques du corps féminin*, etc...) ;
- V. Les guerres de religion : politique, vanité, mélancolie, baroque, maniérisme, philosophie (groupement de textes de Ronsard à d'Aubigné + *Anthologie de la poésie amoureuse de l'âge baroque* + groupement de texte Montaigne, La Boétie) ;
- VI. Le théâtre (Jodelle, Grévin, Bèze, Garnier, de la Taille...).

Littérature du Moyen Âge

Michel ADROHER

michel.adroher@univ-perp.fr

Objectifs du cours

Ce cours de troisième semestre qui se veut une initiation à la **littérature médiévale d'expression française (XII^e-XV^e s.)**, ne s'interdit pas des incursions dans les **littératures occitane** (les troubadours) et **catalane** (Ramon Llull : *Llibre de les bèsties* fin XIII^e s. ; Guillem de Torroella : *La Faula*, conte arthurien merveilleux, ca. 1373).

Il propose une exploration des **principaux genres médiévaux** et des contre-textes parodiques et carnavalesques qui leur font écho, à travers la lecture de la *chantefable* picarde **Aucassin et Nicolette** (anonyme, début XIII^e s.).

Le cours vise à donner le goût d'une époque et d'une littérature souvent marginalisées et dont l'image auprès du grand public reste par trop caricaturale. Comment peut-on comprendre nos littératures romanes, et particulièrement française, si nous ignorons tout de leur genèse ? Ainsi que la dit Jacques Le Goff, « L'Europe est née au Moyen Âge », notre littérature européenne également.

En termes de compétences, l'objectif est de rendre plus accessible, en terme de culture et de langue(s), la lecture de nos grands classiques du Moyen Âge.

L'acquisition d'**Aucassin et Nicolette**, œuvre support du cours, et sa **lecture préalable** sont donc nécessaires (cf. Bibliographie)

Modalités d'évaluation

Examen terminal : dissertation (3 heures)

La rédaction d'une dissertation suppose, bien évidemment, que l'on domine les règles de l'exercice et une maîtrise convenable de l'expression écrite.

Descriptif du cours

« Approche générique et thématique de la littérature médiévale »

Plan du cours (séquences)

1. Tableau chronologique de la littérature et de la civilisation médiévales
2. Aucassin et Nicolette : chantefable (fin XII^e - début XIII^e s.)
3. La notion de genre appliqué à la littérature médiévale
4. Pastiche et parodie : contre-texte et anti-héros carnavalesques
5. La chanson de geste et sa parodie dans Aucassin et Nicolette
6. Le roman et sa parodie dans Aucassin et Nicolette
7. La poésie lyrique et sa parodie dans Aucassin et Nicolette

8. Le théâtre et le mime dans *Aucassin et Nicolette*

Méthodologies mises en œuvre

- Réflexion autour de la notion de genre au Moyen Âge
- Analyse de textes issus de la chantefable *Aucassin et Nicolette* (fin XII^es.-début XIII^es.), de l'anthologie de J. Dufournet, de la chanson de geste scatologique *Audigier* (fin XII^e s.), du corpus des *cansos* de troubadours.

Modalités de fonctionnement

- Nécessité de lire attentivement l'/les œuvre(s) au programme. Révision régulière des cours.
- Parcourir « à sauts et à gambades » les deux volumes de l'anthologie de Jean Dufournet et Claude Lachet, *La littérature française du Moyen Âge* (cf. Bibliographie).

Lecture impérative (œuvre au programme)

- ***Aucassin et Nicolette*, éd. Jean Dufournet, Paris, Flammarion, 1984** (191 pages) [édition claire, bien traduite, préface éclairante et notes abondantes. [Ouvrage à acquérir pour le cours](#)]

Bibliographie indicative

Au préalable

- **Pernoud Régine, *Pour en finir avec le Moyen Âge*, Paris, Seuil, 1977** (151 pages)[Pour en finir une bonne fois pour toutes avec les préjugés sur le Moyen Âge]

Littérature française

- Zink Michel, *Introduction à la littérature française du Moyen Âge*, Paris, Le Livre de Poche, 1993 (156 pages). [« Latin et langue vulgaire, chanson de geste, histoire, roman, amour courtois et rêve chevaleresque, allégorie, rhétorique, herméneutique ». Excellent pour une première approche des genres de la littérature médiévale]
- Dufournet Jean, Lachet Claude, *La littérature française du Moyen Âge*, Paris, Flammarion, 2003 (deux volumes). [Anthologie bilingue de textes tirés des principales œuvres du Moyen Âge et embrassant l'ensemble des genres (récits brefs, théâtre, poésie, romans et chroniques). Lecture aisée et agréable. Traduction en regard. Textes présentés avec soin et clarté, important lexique. Toutes les variétés

dialectales de la langue d'oïl y sont représentées : français central, picard, anglo-normand etc.]

- **Dictionnaire des Lettres Françaises**, sous la direction du cardinal G. Grete, I. Le Moyen Âge, éd. révisée et mise à jour sous la direction de G. Hasenohr et M. Zink, Paris, Le Livre de poche, 1992. [2000 articles, clairs et précis sur les principales œuvres du Moyen Âge en langue d'oïl, en langue d'oc et en latin, voire en catalan. Notices biographiques, analyses et bibliographies. Une somme indispensable pour les travaux de recherche]

Littérature occitane

- Marol Jean Claude, *La Fin'Amor*, chants de troubadours XII^e et XIII^e siècles, Seuil, 1998 (175 pages) [Petite anthologie d'extraits de chansons des principaux troubadours traduites de la langue d'oc et présentées dans l'ordre chronologique (de Guillaume IX à Guiraut Riquier). Introduction éclairante].

Littérature catalane

- Raymond Lulle (Ramon LLull), *Le Livre des bêtes* (1286), traduit du catalan et présenté par Patrick Gifreu, Paris, La Différence, 2002 (91 pages) [Une manière amusante d'approcher la littérature médiévale catalane à travers une "fable" de Ramon Llull, un philosophe et écrivain de génie]

Histoire et civilisation

- **Le Goff Jacques, *Le Moyen Âge expliqué aux enfants*, Paris, Seuil, 2006** (141 pages). [Ouvrage d'initiation à l'histoire et à la culture du Moyen Âge, pour enfants... et adultes]
- Le Goff Jacques, *La Civilisation de l'Occident médiéval*, Paris, Arthaud, 1964 (141 pages).
- [Pour aller plus loin dans l'exploration de la société médiévale : sensibilité, imaginaire et mentalités]
- Bakhtine Mikhaïl, *L'œuvre de François Rabelais et la culture populaire au Moyen-Âge et sous la Renaissance*, Paris, Gallimard, 1970 (471 pages. Lire surtout l'introduction et le chapitre premier « Rabelais et l'histoire du rire ») [Indispensable pour comprendre l'aspect subversif du carnavalesque (thème du monde à l'envers) et du « rire médiéval »]

Iconographie (enluminures)

- - De nombreux manuscrits de la BnF sont consultables dans Gallica (<http://gallica.bnf.fr/>)
- - Pour les enluminures aller dans Mandragore (<http://mandragore.bnf.fr/html/accueil.html>>)

Littérature de la Renaissance

Béatrice ALONSO

beatrice.alonso@univ-perpignan.fr

Objectifs du cours

- Approche de la littérature de la Renaissance et de l'Humanisme par l'épistémologie du genre.
- Particularismes de l'édition des œuvres de femmes à la Renaissance.
- Découverte des autrices majeures de la période.
- Appréhension des problématiques majeures.
- Maîtriser la méthode de l'explication de texte et de la dissertation.

Modalités d'évaluation

Examen ponctuel oral : explication de texte individuelle ou exposé individuel sur une autrice ou un thème du cours.

Examen final écrit (2h) : essai dissertatif à partir d'une question de cours.

Descriptif du cours

L'émergence littéraire des femmes à la Renaissance, du Quattrocento à 1600.

- I. Introduction
 - La Renaissance : données générales et particularités
 - Le genre et l'épistémologie du genre : données générales et particularités
 - L'émergence littéraire des femmes : l'éducation, l'édition, la philosophie et la littérature
- II. Les Italiennes
 - Groupements de textes et découverte des autrices
 - La « cortigiana onnesta » et la « dame de renom »
 - La « querelle des femmes »
- III. Les Françaises au Moyen-Age : les pionnières
 - les « trobaritz »
 - Marie de France
 - Christine de Pizan
- IV. Marguerite de Navarre
- V. Louise Labé et Pernette du Guillet
- VI. Hélienne de Crenne et Marie de Gournay

Grammaire 3

Françoise Mignon

francoise.mignon@univ-perp.fr

Objectifs du cours

Place du cours dans le programme du diplôme : approfondir la connaissance du système syntaxique de la langue française.

Objectifs en termes de contenu : étendre la connaissance des notions grammaticales vues en L1 et l'analyse des différentes constructions de la phrase en français.

Objectifs en termes de compétences : renforcer la maîtrise des outils de l'analyse syntaxique de la phrase verbale et aborder l'analyse des phrases sans verbe.

Modalités d'évaluation

Les modalités d'évaluation seront communiquées à la rentrée.

Descriptif du cours

CM :

- Morphologie flexionnelle du verbe.
- Le verbe et la notion de prédicat
- Les différentes constructions du verbe dans la phrase simple et complexe.

TD :

- exercices d'application sur corpus (phrases autonomes ou texte construit) suivis de corrigés.

Modalités de fonctionnement

- CM : étudier régulièrement les cours
- Procéder à un travail personnel régulier de fichage des notions grammaticales abordées
- TD : revoir les exercices à tête reposée pour s'assurer de la bonne compréhension des mécanismes grammaticaux.

Bibliographie

Ouvrage de référence pour la grammaire dans le supérieur :

- Martin Riegel, Jean-Christophe Pellat, René Rioul, *Grammaire méthodique du français*, PUF, « Quadrige », 1994.

Autres ouvrages à consulter :

- Garagnon Anne-Marie et Calas Frédéric, *La phrase complexe, de l'analyse logique à l'analyse structurale*, Hachette Supérieur, 2002.
- Tesnière Lucien, *Éléments de syntaxe structurale*, Klincksieck, 1953.
- Touratier Christian, *Le Système verbal français*, Paris, Armand Colin, 1996.

UE 2 : COMPÉTENCES TRANSVERSALES

Grec

Ghislaine Jay-Robert

jay-robert@univ-perp.fr

Pré-requis

Avoir suivi les cours de langue grecque niveau 1 sur 1 semestre au moins ou bien avoir fait du grec au lycée. Les étudiants de 2^e année qui veulent faire du grec, mais qui n'ont pas suivi le niveau précédent, doivent s'inscrire au niveau 1.

Objectifs du cours

Ce cours vise à donner une connaissance de plus en plus approfondie de la langue grecque. À la fin du semestre, l'étudiant doit être capable de traduire un texte littéraire facile. Il doit maîtriser les questions grammaticales vues en cours.

Compétences visées :

- comprendre le fonctionnement de la langue
- mobiliser une méthodologie pour l'analyse grammaticale
- analyser la structure de la phrase

Modalités d'évaluation

Le contrôle des connaissances se fait sous la forme d'un contrôle continu. Il est composé de deux écrits (l'un de 2h au milieu du semestre et l'autre de 2h à la fin du semestre) et, au choix : d'un oral à la fin du semestre (portant sur la traduction d'un texte vu en cours) ou d'un dossier sur un point de civilisation.

Descriptif du cours

Ce cours est un apprentissage grammatical et stylistique de la langue grecque et un apprentissage des techniques de traduction.

Il commence par une révision des acquis vus au niveau 1 et continue ensuite la progression. Les exposés théoriques sur un point de grammaire sont systématiquement mis en pratique au travers de nombreux exercices. Les textes étudiés sont l'occasion d'aborder des points d'histoire et de civilisation.

Modalités de fonctionnement

L'étudiant doit, chaque semaine, faire les traductions proposées et revoir celles faites en classe, apprendre les notions de grammaire travaillées en cours. Temps de travail à

consacrer chaque semaine au grec : environ 2 heures.

Bibliographie

Les étudiants doivent se procurer le livre suivant :

- J.-V. VERNHES, Hermaion. Initiation au grec ancien, éd. Ophrys, 1994.

UE 4 : COMPÉTENCES SPÉCIFIQUES

Français médiéval

Michel ADROHER

michel.adroher@univ-perp.fr

Objectifs du cours

Ce cours de troisième semestre se présente comme une **introduction au français médiéval et à ses variantes dialectales** à travers la lecture de la *chante-fable* picarde ***Aucassin et Nicolette*** (anonyme, début XIII^e s.), plus particulièrement de la section VIII de cette œuvre. Il propose le déploiement d'une **petite romanistique**, autrement dit l'étude des principaux phénomènes qui, sur les plans phonétique, morphologique, syntaxique et lexical fondent et accompagnent l'histoire des langues romanes, et principalement du français.

En termes de compétences, l'objectif est de mettre à la portée des étudiants les **faits saillants de l'histoire de la langue française** et de leur permettre un **accès plus aisé aux grands textes** de la littérature médiévale d'oïl (et éventuellement d'oc), mais également de mettre à leur disposition les outils nécessaires à la **compréhension des particularités orthographiques du français moderne**.

L'acquisition d'*Aucassin et Nicolette*, œuvre support du cours, et sa **lecture préalable** sont donc nécessaires (cf. Bibliographie). Un index des noms propres et un glossaire complet seront distribués.

Posséder une **base grammaticale solide** en français moderne ; maîtriser l'**Alphabet Phonétique International** (API) sont des prérequis impératifs pour aborder le cours.

Modalités d'évaluation

Examen terminal : questions portant sur un extrait du texte au programme : traduction, phonétique, morphologie, syntaxe et vocabulaire (3 heures)

Descriptif du cours

Le cours rendra compte, à travers la lecture d'un texte médiéval (*Aucassin et Nicolette*) et la pratique d'exercices adaptés, du bouleversement progressif du système latin sur les plans phonétique, morphologique, syntaxique et lexical.

Modalités de fonctionnement

- Une liste de mots de vocabulaire tirés d'*Aucassin et Nicolette* sera proposée : il conviendra de confectionner régulièrement une fiche de vocabulaire sur chacun d'eux.
- Nécessité de lire attentivement l'/les œuvre(s) au programme dans le texte original et en traduction. Révision régulière des cours fortement conseillée.

Bibliographie

Œuvre au programme

- ***Aucassin et Nicolette*, éd. Jean Dufournet, Paris, Flammarion, 1984** (191 pages)
[édition claire, bien traduite, préface éclairante et notes abondantes. **Ouvrage à acquérir** pour le cours]

Phonétique

- Laborderie Noëlle, *Précis de phonétique historique*, Paris, Armand Colin, coll. « 128 », 1994. [L'essentiel des phénomènes et des évolutions phonétiques en 128 pages. Fiches modèles (évolution complète de certains mots), exercices, récapitulation des dates les plus importantes, glossaire. Largement suffisant pour affronter l'épreuve de phonétique historique.]

Littérature comparée 3

Dimitri Garncarzyk

dimitri.garncarzyk@univ-perp.fr

Objectifs du cours

On propose aux étudiants de 2e année de s'interroger sur les modalités et la légitimité des rapprochements effectués par la littérature générale et comparée. Il s'agit d'amener à une plus grande réflexivité dans la pratique de la discipline, en prenant conscience de ses principaux postulats et des difficultés qu'ils posent, pour mieux articuler la démarche comparatiste (empirique) et la démarche généraliste (théorique).

Ce semestre, il s'agit, à partir d'une interrogation sur les conditions de validité du travail en traduction, de s'intéresser à la poétique de la traduction, et ainsi de redéfinir la

poésie en contexte plurilingue.

Modalités d'évaluation

1 contrôle de connaissances au premier tiers du semestre (via Moodle) **coef. 1**

1 travail maison **OU** exposé en cours de semestre (commentaire de traduction)
coef. 2

1 partiel (dissertation) en fin de semestre **coef. 3**

Descriptif du cours

La littérature comparée postule que l'on peut lire et étudier des textes anciens et/ou étrangers en traduction. N'importe quelle lectrice fait d'ailleurs le même postulat lorsqu'elle achète une œuvre traduite : mais on peut se poser la question de sa validité. On abordera le champ de la traductologie (la théorie de la traduction) par le cas paradigmatique de la poésie.

De fait, pouvons-nous vraiment lire *l'Illiade* d'Homère sans connaître le grec ? Les haïkus de Bashō sans parler le japonais ? Les sonnets de Shakespeare sans être familiers de l'anglais élizabéthain ? Oui, évidemment : nous en avons des traductions. Mais la poésie, plus encore que les autres formes de la littérature, n'est-elle pas intraduisible ? Que valent ces traductions, en définitive ? Quelle confiance peut-on leur accorder ? Que (et qui) lit-on quand on a en main la traduction d'un recueil poétique ?

Ces questions sont embarrassantes pour beaucoup : le comparatiste qui veut étudier des textes étrangers ; le traducteur dont l'entreprise semble condamnée par avance ; le curieux qui veut découvrir d'autres cultures littéraires... Loin d'être une question de pure théorie, celle de la légitimité de la traduction affecte notre rapport à tout texte qui n'est pas écrit dans une langue que nous maîtrisons suffisamment pour en apprécier la littérature — c'est-à-dire l'immense majorité de la littérature mondiale.

Les traducteurs ont, au fil du temps, développé des méthodes et techniques variées pour traduire la poésie, et proposé différents arguments pour justifier leur entreprise et défendre sa faisabilité. Ce sont ces approches et ces discours que l'on explorera dans ce cours, afin de mieux cerner les enjeux de la traduction poétique (et de voir, peut-être, comment les questions de traduction nous amènent à réévaluer notre rapport à la poésie en général).

Méthodologiquement, on approfondira les techniques de la dissertation générale ; sera aussi proposée une initiation au commentaire de traduction.

Modalités de fonctionnement

Les étudiant·es prendront connaissance du corpus d'étude avant le début du cours (ci-dessous), et sont invité·es à se renseigner par les moyens usuels (bibliothèques, Internet) sur les auteurs du programme et les notions présentes dans le descriptif (ci-dessus).

Un plan détaillé du cours sera distribué lors de la première séance. Ce plan répertoriera, pour chaque séance, les extraits des œuvres qui seront plus particulièrement étudiés : il est attendu des étudiant·es qu'elles/ils préparent ces extraits avant chaque

séance (en les relisant de manière attentive et en les problématisant en lien avec le thème de la séance).

L'espace de cours sur l'ENT sera régulièrement alimenté par des documents et ressources complémentaires, mais pas par le contenu du cours : il est de la responsabilité des étudiant·es d'assister à chaque séance et de récupérer les cours manqués en cas d'absence exceptionnelle.

Bibliographie

Lecture préparatoire (à faire avant le début des cours) :

Une brochure de textes sera distribuée au début du semestre. Les étudiant·es **doivent** se procurer et lire avant le début du semestre l'ouvrage suivant :

- Jean François BILLETTER, *Quatre essais sur la traduction*, Paris, Allia, 2018 [ISBN : 9791030409857]

Manuel :

Les étudiant·es sont **très vivement invité-es** à se procurer le manuel suivant (prix neuf : 10€), qui pourra les accompagner pendant tout le premier cycle universitaire (et jusqu'à l'agrégation pour celles et ceux qui l'envisageraient) :

- Anne Isabelle FRANÇOIS, Yen-Mai TRAN-GERVAT, *Guide pratique des exercices comparatistes*, Paris, Presses de la Sorbonne Nouvelle, « Les fondamentaux », 2010 [ISBN : 9782878545111]

Stylistique et analyse du discours 2

Laurence Aubry

laurence.aubry@univ-perp.fr

Objectifs du cours

Du premier (L 1 S 1) au cinquième niveau (L 3 S 6), l'enseignement de Stylistique et Analyse du discours a pour objectif de développer et de consolider progressivement la capacité de l'étudiant à reconnaître, décrire, analyser dans un texte des procédés d'expression. Il vise à le rendre de plus en plus apte à solliciter spontanément ce savoir technique ainsi qu'à mobiliser naturellement sa connaissance empirique de la langue littéraire. Ces compétences entrent dans l'élaboration de tous les exercices de la licence de lettres, à la croisée de la langue et de la littérature : explication de texte à l'oral, commentaire ou étude de style d'un extrait ou d'un texte bref à l'écrit, étude au long court d'une œuvre complète.

Prérequis : connaissances et savoir-faire acquis au premier semestre de la licence 1 en Stylistique et analyse du discours 1.

Le cours constitue un pré-requis pour la Stylistique et analyse du discours 3 au second semestre de la Licence 2.

Étude des principaux procédés d'expression (suite du niveau 1).

Spécificités du niveau 2 : Introduction à la méthode propre à l'étude de style.

Objectifs en termes de contenu : apprendre à reconnaître les formes linguistiques pertinentes pour une étude de style et à les nommer selon la terminologie adéquate.

Objectifs en termes de compétences : savoir repérer, nommer et décrire un fait langagier dans un texte littéraire, expliquer son fonctionnement, inscrire son interprétation dans une lecture d'ensemble, orientée par une problématique d'expression.

Modalités d'évaluation

Session 1 : Un examen final (2 heures) consistant dans une étude de style orientée par une question précisant la dominante expressive et / ou le fait de langage à privilégier dans le commentaire.

Session 2 : un seul examen oral (1 h de préparation, 20 mn de passage), consistant dans une étude de style orientée par une question, et une question générale portant sur les textes et exposés de la seconde partie du cours.

La correction et la qualité du français seront prises en compte dans l'évaluation.

Descriptif du cours

- Description générale : Le cours de seconde année alterne un cours présentant l'analyse de différents postes d'expression (choix lexical, choix grammatical, choix rhétorique), et l'étude du style d'un texte.
- Méthodologie : Chaque séance sera partagée entre l'apport d'éléments théoriques et la mise en pratique à partir d'un texte.

Modalités de fonctionnement

Travaux dirigés où la participation active est espérée et sollicitée, dans le respect du tour de parole de chacun.

Bibliographie

A avoir, et à apporter si possible en cours :

- Calas, Frédéric, *Introduction à la stylistique*, Paris, Hachette.
- Fromilhague Catherine, *Les figures de style*, Paris, Armand Colin.
- Aquien Michèle, *La versification appliquée aux textes*, Paris, Armand Colin (ou un autre Manuel de versification : Buffart-Moret, Bigitte ; Mazaleyrat, Jean, etc.)
- Compléments : Polycopié(s) fourni(s) à apporter également à chaque cours)

Bibliographie complémentaire :

Grammaire

- Riegel M., Pellat J.-C., Rioul R. (1999), *La grammaire méthodique du français*, Paris, PUF. (ouvrage de référence pour le cours de grammaire)

Manuels

Avec une approche historique

- Cogard, Karl, *Introduction à la stylistique*, Flammarion

Privilégiant la méthodologie

- Buffard-Moret, Brigitte, *Introduction à la stylistique*, Armand Colin, « 128 »
- Calas, Frédéric, Charbonneau, Dominique-Rita, *Méthode du commentaire stylistique*, 2020, Nathan Université.
- Fromilhague, Catherine, Sancier, Anne, *Introduction à la stylistique*, Bordas
- Herschberg-Pierrot, Anne, *Stylistique de la prose*, Belin
- *Privilégiant la présentation de commentaires de style complets*
- Calas, Frédéric, *Leçons de stylistique*, Hachette
- Fromilhague, Catherine, Sancier, Anne, *Analyses stylistiques, Formes et genres*, Bordas

Sur des textes classiques du XVIIe et XVIIIe siècle

- Garagnon, Anne-Marie, De Boissieu, *Commentaires stylistiques*, SEDES

Pour aller plus loin

- Molinié, Georges, *Éléments de stylistique française*, PUF
- Molinié Georges, *La Stylistique*, PUF
- Molinié Georges, *Sémiostylistique. L'effet de l'art*, PUF
- Spitzer, Léo, *Études de style*, Gallimard, « Tel »
- Starobinski, Jean, *La relation critique*, Gallimard, « Tel »
- Herschberg-Pierrot, Anne, *Le style en mouvement. Littérature et art*, Belin
- Riffaterre, Michael, *La production du texte*, Seuil
- Ricoeur, Paul, *La Métaphore vive*, Gallimard, « Tel »
- Aristote, *La poétique*, Le Livre de poche

Sur le langage littéraire au théâtre

- Larthomas, Pierre, *Le Langage dramatique*, PUF
- Ubersfeld, Anne, *Lire le théâtre*, Belin (3 tomes)
- *Sur le langage littéraire dans un récit*
- Hamon, Philippe, *Du Descriptif*, Hachette
- Bakhtine, Mickaïl, *Esthétique et théorie du roman*, Gallimard, « Tel »
- *Sur le langage littéraire dans la poésie*

- Riffaterre, Michael, *Sémiotique de la poésie*, PUF
- Dürrenmatt, Jacques, *Stylistique de la poésie*, Belin
- Aquien, Michèle, *L'autre versant du langage*, José Corti

Sur la rhétorique

- Reggiani, Christelle, *Initiation à la rhétorique*, Hachette
- Declercq, *L'art d'argumenter. Structure rhétoriques et li rhétoriques et littéraires*, Éditions universitaires

Latin

Mireille Courrént

courrent@univ-perp.fr

Objectifs du cours

Prérequis : ce cours prend la suite des cours de 1^e année.

A l'issue du semestre, l'étudiant doit être capable de reconnaître et d'analyser les constituants d'une phrase simple, de maîtriser les subordonnées à l'indicatif et de traduire un texte latin simple.

Le travail sur le vocabulaire latin donne lieu à une réflexion sur l'étymologie, le vocabulaire et l'orthographe du français, mais aussi sur le lexique des langues romanes (en particulier espagnol et italien).

Modalités d'évaluation

Contrôle continu (une ou plusieurs épreuves en cours de semestre (somme des notes = 50% de la note finale) + une épreuve écrite (2 heures) en période d'examens (=50% de la note finale)

Descriptif du cours

1. Révisions - Le système de la langue latine : les déclinaisons, les fonctions du nom et de l'adjectif, la phrase simple

- les propositions subordonnées à l'indicatif
- l'indicatif à l'actif et au passif.
- l'ablatif absolu.

2. Comparatifs et superlatifs

Adverbes de manière

Gérondif et adjectif verbal

Chaque leçon s'articule autour de la lecture, de l'analyse grammaticale, historique et

littéraire d'un texte tiré de la littérature latine.

Des photocopiés (textes d'appui, exercices, mémento de grammaire) sont distribués au fur et à mesure.

Le contenu de ce cours sera utile pour les étudiants lorsqu'ils aborderont les cours suivants de leur licence de lettres : grammaire du français (L2), français médiéval (L2 et L3), De Rome à nous (L2 et L3), Penser le monde de l'antiquité à nos jours (L3), Iconographie romaine (L3), Histoire littéraire (L2), problématiques littéraires (L3) ainsi que les cours de littérature française.

5. Modalités de fonctionnement

1. Ce cours comporte un TD : la présence des étudiants est donc obligatoire et sera contrôlée régulièrement.

Rappel du règlement des examens de l'université : La présence aux travaux dirigés (TD) est obligatoire sauf pour les étudiants dispensés d'assiduité. Tout étudiant absent à plus de 3 séances de TD par matière et par semestre, sans motif reconnu valable par le président de jury, n'est pas admis à se présenter aux épreuves terminales de la 1ère session. Cette interdiction s'étend à la 2ème session en cas d'absence injustifiée à l'ensemble des séances.

2. Ce cours nécessite un travail personnel régulier (à la maison) d'environ 1 heure / semaine :

Les étudiants doivent, chaque semaine,

- apprendre les notions de grammaire travaillées en cours,
- faire les exercices proposés sur ces notions,
- réviser les informations de civilisation, si nécessaire en les complétant par une recherche personnelle ponctuelle dans un dictionnaire ou une encyclopédie ou par la lecture d'un des ouvrages cités dans bibliographie,
- consulter la plateforme moodle où des exercices supplémentaires et des compléments de civilisation leur sont proposés.

De Rome à nous : questions de littérature

Philippe Meunier

pjf.meunier@gmail.com

Présentation

Ce cours se compose de deux parties :

- 1 / Cléopâtre
- 2 / Néron

Il a pour objet d'étudier, "De Rome à nous", le parcours de deux légendes noires du

monde romain antique à travers la littérature, la peinture, le théâtre et le cinéma.

Mise en œuvre et évaluation

Ce cours sera donné sous la forme d'un cours magistral.

Une dissertation de deux heures constituera l'évaluation finale.

Bibliographie

- *Antoine et Cléopâtre*, Shakespeare, Folio.
- *La mort de Sénèque*, Tristan L'Hermite, Champion Classiques